



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

**PINCHAS ZUKERMAN**  
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

**the ultimate season** 2014-15  
**une saison monumentale**

**ALEXANDER SHELLEY**  
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

**ALAIN TRUDEL**  
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

**JACK EVERLY**  
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

GREAT PERFORMERS SERIES/SÉRIE GRANDS INTERPRÈTES

# Toronto Symphony Orchestra

**Peter Oundjian** conductor/chef d'orchestre

**Augustin Hadelich** violin/violon

**May 8 mai 2015**  
Salle Southam Hall

**PETER A. HERRNDORF**  
President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction



**Toronto  
Symphony  
Orchestra**

Jeff Melanson  
President & CEO

Peter Oundjian  
Music Director



The Toronto Symphony Orchestra gratefully acknowledges the following companies for their support of the TSO's Ottawa and Montreal tour:

Le Toronto Symphony Orchestra remercie chaleureusement les compagnies suivantes pour leur soutien de ses tournées à Ottawa et Montréal :

SEASON PRESENTING SPONSOR & TOUR SUPPORT  
COMMANDITAIRE PRÉSENTATEUR DE LA SAISON ET SOUTIEN AUX TOURNÉES



TOUR CARTAGE PROVIDED BY  
TRANSPORTEUR DU MATÉRIEL DE TOURNÉE



**TIPPET-RICHARDSON  
LIMITED**

TOUR TRANSPORTATION SPONSOR  
TRANSPORTEUR OFFICIEL DES TOURNÉES



**TSO.CA**

# Program/Programme

## KEVIN LAU

*11 minutes*

*Treeship* (TSO Commission/Commande du TSO)

## HAYDN

*20 minutes*

Violin Concerto No. 1 in C major, Hob. VIIa/1

*Concerto pour violon n° 1 en do majeur*, Hob. VIIa/1

I. Allegro moderato

II. Adagio

III. Finale: Presto

**Augustin Hadelich** violin/violon

INTERMISSION/ENTRACTE

## BRUCKNER

*64 minutes*

Symphony No. 7 in E major (1883)

*Symphonie n° 7 en mi majeur* (1883)

I. Allegro moderato

II. Adagio: Sehr feierlich und sehr langsam

III. Scherzo: Sehr schnell

IV. Finale: Bewegt, doch nicht schnell

*Take the TSO home with you! CDs will be for sale during intermission and after the performance in the lobby.*

*Ramenez le TSO à la maison avec vous! Vente de CD dans le Foyer pendant l'entracte et après la représentation.*

# From our Music Director

## Mot du directeur musical du TSO

This dramatic program opens with *Treeship*, a work by Kevin Lau. Kevin has been our RBC Affiliate Composer for three seasons now and has written three marvelous works for us, including *Treeship*. It is a beautifully orchestrated tone poem, richly melodic and atmospheric. Augustin Hadelich joins us for the wonderful Violin Concerto in C Major by Haydn. Haydn's concertos are not as well known as his other works, but he wrote several for many different instruments, and they all demonstrate the same wit and warmth we expect from his finest symphonies. The concert closes with the intense Seventh Symphony of Bruckner, one of his finest. Like the other two works on this concert, this magnum opus has a warmth of spirit and broadness which sets it apart. Bruckner's music could not have existed without Beethoven's Ninth Symphony, a work which demanded a bigger canvas and a larger ensemble than any of Beethoven's previous works. All of Bruckner's symphonies are huge, sweeping statements, taking as their departure point the passionate humanism of Beethoven's Ninth, but imbuing this sentiment with late Romantic sensibility. This is surely one of the great symphonies in the repertoire.

PETER OUNDJIAN

Le remarquable programme de ce soir débute avec *Treeship* de Kevin Lau. Cette pièce est au nombre des trois œuvres merveilleuses que Kevin, compositeur affilié RBC de notre orchestre depuis trois saisons, a écrites pour nous. C'est un poème tonal magnifiquement orchestré, offrant des mélodies et une atmosphère riches. Augustin Hadelich se joint à nous par la suite dans le superbe *Concerto pour violon en do majeur* de Haydn. De toutes les œuvres inscrites au répertoire du grand compositeur, ses concertos sont de loin les moins connus. Il en a pourtant signé plusieurs, composés pour différents instruments, chacun marqué par ce même esprit et cette même vivacité qu'on s'attend à retrouver dans ses symphonies les plus sublimes. En clôture de programme, nous vous proposons l'intense Septième symphonie de Bruckner, l'une des plus raffinées du compositeur. À l'instar des deux autres œuvres au menu, cette symphonie magistrale loge dans une catégorie à part, à la fois par son esprit chaleureux et par son ampleur. La musique de Bruckner n'aurait pu exister sans la Neuvième symphonie de Beethoven, plus imposante par son envergure et par ses effectifs que toutes les œuvres précédentes de Beethoven. Toutes les symphonies de Bruckner sont imposantes, majestueuses, prenant pour point de départ l'humanisme passionné de la Neuvième de Beethoven qu'elles imprègnent toutefois d'une sensibilité propre à la fin de l'époque romantique. Nous sommes assurément devant l'une des grandes œuvres du genre symphonique.

PETER OUNDJIAN

## KEVIN LAU

Born in Hong Kong, November 22, 1982  
Now living in Toronto

*RBC Affiliate Composer*

### **Treeship (TSO Commission)**

Composed: 2013

*Treeship* is an attempt to fuse together, through music, two dramatically different — yet potentially harmonious — concepts. Both the tree and the ship are objects of exceedingly common experience which nonetheless conceal deep mythological dimensions. The tree, of course, can be said to represent nature in its entirety and the living world: vast, complex, deeply interconnected. The ship, by contrast, is a product of civilization, a symbol of humanity at the summit of its endeavours. It shepherds us across unknown (and perhaps dangerous) waters, bearing us toward an infinite horizon — a metaphor for our capacity to dream and our profound urge to explore the world at multiple levels of resolution. The juxtaposition of these two ideas provides the conceptual basis for this work.

A long, single melody weaves its way through the piece like the trunk of a tree, spawning several smaller motives (branches, so to speak) which in turn undergo a kind of organic process of growth and development. The orchestra, which acts as both organism and vessel, carries these motivic identities across time, articulating a musical narrative that

## KEVIN LAU

Né à Hong Kong, le 22 novembre 1982  
Vit actuellement à Toronto

*Compositeur affilié RBC*

### **Treeship (Commande du TSO)**

Œuvre composée en 2013

*Treeship* (le vaisseau-arbre) est une composition qui tente de réunir, en musique, deux concepts totalement différents — quoique potentiellement compatibles. L'arbre et le vaisseau sont deux réalités extrêmement courantes qui ont néanmoins de profondes dimensions mythologiques. On peut dire, évidemment, que l'arbre représente la nature dans sa globalité, ainsi que le monde vivant : vaste, complexe, fortement interconnecté. Par opposition, le vaisseau est un produit de la civilisation, un symbole de l'humanité au sommet de son génie créateur. Le vaisseau nous fait traverser des eaux inconnues (et peut-être dangereuses), nous transportant vers un horizon infini — métaphore de notre capacité à rêver et de notre besoin profond d'explorer le monde à des niveaux multiples. La juxtaposition de ces deux idées constitue le canevas conceptuel de cette œuvre.

Une longue et unique mélodie parcourt la pièce musicale, comme le tronc d'un arbre, produisant plusieurs petits motifs (des branches, pour ainsi dire) qui sont soumis à leur tour à une sorte de processus organique de croissance et de développement. L'orchestre, qui endosse

As part of an exchange program with the NAC Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra has performed in Southam Hall every season since 2004-2005. The TSO's most recent visit was in April 2014, performing works by Mozart, Strauss and Vivian Fung.

Le TSO se produit toutes les saisons depuis 2004-2005 à la salle Southam dans le cadre d'un programme d'échange avec l'Orchestre du CNA. À sa dernière visite au CNA en avril 2014, il a interprété des œuvres de Mozart, de Strauss et de Vivian Fung.

ventures from the seafaringly heroic to the brink of disaster, and – eventually – to the ‘horizon’ of wonder, where nature and culture unite.

The image of a ‘treeship’ is suggestive of a number of fantastic references (especially the films of Hayao Miyazaki, whose work I continue to admire). The term itself has direct origins in author Dan Simmons’s far-future saga, *Hyperion Cantos*. In it, seven characters – each tormented by their own personal demons, but united by a mysterious thread – embark on a fatalistic pilgrimage. They are borne toward their destination by a treeship (the Yggdrasil), an organically constructed vessel capable of carrying its passengers across vast stretches of space. Although the ship does not figure prominently in the story, its brief but memorable appearance made a vivid impression – an impression I have tried, in part, to capture with notes.

*By Kevin Lau*

## FRANZ JOSEPH HAYDN

Born in Rohrau, Austria, March 31, 1732  
Died in Vienna, Austria, May 31, 1809

### **Violin Concerto No. 1 in C major, Hob. VIIa/1**

Composed between 1761 and 1765

Haydn wrote many concertos (and concertinos and divertimentos) for keyboard, string and woodwind soloists

à la fois le rôle de l’organisme et celui du vaisseau, transporte ces motifs au fil du temps, composant une odyssee musicale ponctuée d’aventures héroïques et frôlant parfois la catastrophe pour aboutir – finalement – à l’horizon merveilleux où la nature et la culture sont réunies.

L’image d’un « vaisseau-arbre » fait appel à plusieurs références fantastiques (en particulier les films d’Hayao Miyazaki, artiste dont je ne cesse d’admirer les réalisations). L’expression elle-même provient directement de la saga *Les Cantos d’Hypérion* de l’écrivain Dan Simmons qui se déroule dans un futur lointain. Dans cette saga, sept personnages – chacun tourmenté par ses propres démons personnels, mais uni aux autres par un fil mystérieux – prennent part à un pèlerinage fatal. Ils naviguent à bord d’un vaisseau spatial (le vaisseau-arbre Yggdrasil), un aéronef organique pouvant transporter ses passagers à travers de vastes espaces sidéraux. Le vaisseau Yggdrasil n’occupe pas une place de premier plan dans l’histoire, mais sa brève et néanmoins mémorable apparition laisse une impression très vive – une impression que j’ai tenté, en partie, de traduire en musique.

*Traduit d’après Kevin Lau*

## FRANZ JOSEPH HAYDN

Rohrau, Autriche, 31 mars 1732  
Vienne, Autriche, 31 mai 1809

### **Concerto pour violon n° 1 en do majeur, Hob. VIIa/1**

Œuvre composée entre 1761 et 1765

Haydn a composé beaucoup de concertos (sans oublier les concertinos et les divertimentos) pour soliste (clavier, cordes

with orchestra, most of them in the years between his appointment to the Esterházy court, at Eisenstadt, in 1761, and the relocation of most of the court's activities to a new palace, Esterháza, in the Hungarian countryside, around 1766–1767. The concertos, like much of Haydn's instrumental music from this period, were composed mainly for members of the court's small but impressive orchestra. He wrote some of his violin concertos for Luigi Tomasini, the court orchestra's concertmaster throughout Haydn's three decades under the Esterházy princes. According to the composer's catalogue, the C-major concerto was "*fatto per il Luigi*."

Tomasini must have been an impressive player, to judge from what Haydn threw at him: the C-major concerto makes what were, at the time, considerable demands in terms of lyricism and (especially in the finale) virtuoso technique. The first movement is typical of Haydn's "courtly" C-major style in this period; note, for instance, the pompous, old-fashioned-sounding dotted rhythms, suggestive of the French Baroque *ouverture*. The solo-violin figuration – the brilliant runs and *roulades*, the leaps and arpeggios – is Italianate, Vivaldian, and hardly surprising given the originally intended soloist.

The slow movement, in F major, is even more Italianate: a beautiful, ornate melody in the violin against a simple, lovely backdrop of *pizzicato* strings. The pleasant finale, a Baroque-ish, jig-like dance movement, has a looser *ritornello* structure than the first movement, but plenty of vitality. There is a lovely detail at the end: the violinist, surprisingly, intrudes in the middle of the final orchestral *ritornello*, with a quiet eight-bar solo just

et bois) avec orchestre, la plupart entre la date de sa nomination à la cour d'Esterházy à Eisenstadt, en 1761, et le moment où la plupart des activités de la cour ont été déplacées au nouveau palais d'Esterháza, dans la campagne hongroise, aux environs de 1766–1767. Haydn a composé les concertos, comme la plupart de la musique instrumentale qu'il a écrite à cette période, principalement pour les musiciens de l'orchestre de la cour, un ensemble petit mais impressionnant. Il a écrit quelques-uns de ses concertos pour violon à l'intention de Luigi Tomasini, musicien qui a assumé le rôle de violon solo de l'orchestre de la cour pendant les 30 années au cours desquelles Haydn est demeuré au service des princes Esterházy. Dans le catalogue du compositeur, le concerto en *do* majeur porte la mention « *fatto per il Luigi* ».

Tomasini devait être un musicien hors du commun, si l'on en juge par les pages que Haydn a écrites pour lui : le *Concerto en do majeur* impose des exigences considérables, pour l'époque, en matière de lyrisme et de virtuosité (surtout dans le finale). Le premier mouvement est typique du style « digne et aristocratique » en *do* majeur que Haydn affectionnait à cette époque; notez, par exemple, les rythmes pointés, pompeux et d'allure vieillotte qui rappellent l'ouverture baroque française. La figuration du violon solo – les traits brillants et autres *roulades*, les sauts et les arpèges – rappelle Vivaldi et le style italien, ce qui n'est guère surprenant quand on connaît le soliste à qui cette musique était destinée à l'origine.

Le caractère italien est encore plus net dans le mouvement lent, en *fa* majeur : une mélodie magnifique et ornée interprétée par le violon sur un accompagnement

before the *fortissimo* close.

By Kevin Bazzana

simple et charmant des cordes jouant pizzicato. Le finale est un mouvement de danse agréable de style baroque, une sorte de gigue arborant une structure de type ritornello plus lâche que celle du premier mouvement, mais pleine de vitalité. Haydn nous réserve un charmant détail à la fin lorsque le violon, de façon surprenante, fait irruption au milieu du dernier ritornello orchestral, avec un solo paisible de huit mesures juste avant le fortissimo de la conclusion.

*Traduit d'après Kevin Bazzana*

## ANTON BRUCKNER

Born in Ansfelden, Austria, September 4, 1824  
Died in Vienna, Austria, October 11, 1896

### **Symphony No. 7 in E major (1883)**

Composed between 1881 and 1883

In the early 1880s, Bruckner was still earning his living as an organist and teacher in Vienna, and had yet to make a major impact as a composer, even within Austria. He did not achieve real fame until he was sixty, with the premiere of the most beautiful and accessible of his symphonies, the Seventh, in Leipzig, on December 30, 1884. A subsequent performance in Munich on March 10, 1885, was an unqualified success, and more acclaimed performances, and publication, soon followed. Like other Bruckner symphonies, the Seventh was revised after completion, in part because the composer was constitutionally insecure about his own work. Still, compared with its cousins, the Seventh has come down to us in relatively un-mutilated form.

Typically for Bruckner, the Seventh

## ANTON BRUCKNER

Ansfelden, Autriche, 4 septembre 1824  
Vienne, Autriche, 11 octobre 1896

### **Symphonie n° 7 en mi majeur (1883)**

Œuvre composée entre 1881 et 1883

Au début des années 1880, Bruckner travaillait toujours comme organiste et enseignant à Vienne pour gagner sa vie, et il ne s'était pas encore vraiment imposé comme compositeur, même en Autriche. Il n'a connu une véritable renommée qu'à l'âge de 60 ans, avec la création de la plus belle et de la plus accessible de ses symphonies, la septième, à Leipzig, le 30 décembre 1884. Un peu plus tard, l'œuvre reçut un accueil très enthousiaste lorsqu'elle fut jouée à Munich, le 10 mars 1885, et d'autres prestations et publications applaudies suivirent bientôt. Comme il le fit pour ses autres symphonies, Bruckner révisa la Septième symphonie après l'avoir terminée, en partie parce qu'il manquait d'assurance par rapport à ses propres compositions. Pourtant, si on la compare avec ses cousines, cette



was conceived on a grand scale, and comprises four large movements: a highly dramatic first movement; a long, intense slow movement based on two main themes; a scherzo of somewhat “demonic” character; and an eventful and highly original finale. The music is also typical for Bruckner in that he tends to draw on but also fundamentally deform the rules of Classical sonata form in order to conform to his own idiosyncratic, and very *un*-Classical standards of musical dramaturgy.

The first movement, for instance, has the broad outlines of Classical sonata form but utterly rejects its crucial harmonic assumptions. Three main themes are presented in the exposition: the cello theme; a quiet, lyrical theme (oboes and clarinets); and a bouncing, somewhat grotesque march-like theme (strings). All of them are harmonically wayward, wandering through many keys before (reluctantly) making a cadence. Though the latter part of the movement *looks* like a conventional development, recapitulation, and coda, Bruckner’s strange (but characteristic) harmonic plot overrides these divisions: the movement really describes a single great arch, a movement away from and back to the key of E major. The music, we might say, is “about” the intensive search for – and eventual recovery of – the main key of E major. Only at the last minute, in a concise coda, is it reaffirmed.

The second movement, marked “Very solemn and very slow,” is monumental and powerfully expressive. The opening theme, in C-sharp minor, is melancholy and funereal; it sprang from Bruckner’s premonition that his great friend and champion Richard Wagner would soon

œuvre nous est parvenue sous une forme relativement peu mutilée.

Comme d’habitude chez Bruckner, la *Symphonie n° 7* est conçue sur une grande échelle et comprend quatre vastes mouvements : un premier mouvement éminemment théâtral; un mouvement lent intense et long, structuré autour de deux thèmes principaux; un scherzo d’allure plutôt « démoniaque »; un finale mouvementé et extrêmement original. Par ailleurs, la musique est éminemment brucknérienne, puisque le compositeur s’appuie d’abord sur les règles de la forme sonate classique pour mieux les déformer par la suite afin de les adapter à ses propres normes de dramaturgie musicale qui sont tout sauf classiques.

Le premier mouvement, par exemple, adopte la structure générale de la forme sonate classique, mais rejette carrément ses prémisses harmoniques fondamentales. L’exposition propose trois thèmes principaux : le thème du violoncelle, un thème calme et lyrique (hautbois et clarinettes) et un thème sautillant et légèrement grotesque ressemblant à une marche (cordes). Tous ces thèmes sont instables sur le plan harmonique, fluctuant entre plusieurs tonalités avant de converger (avec réticence) vers une cadence. La deuxième partie du mouvement semble suivre le modèle conventionnel (développement, recapitulation et coda), mais le concept harmonique étrange (quoique caractéristique) de Bruckner fait fi de ces divisions : la musique trace en fait un grand arc, s’éloignant de la tonalité de *mi* majeur pour y revenir par la suite, à l’autre extrémité de l’arc. On peut dire que la musique est « centrée » sur la recherche intensive — et finalement la récupération

die, following his visit to the composer in Bayreuth in the summer of 1882. Bruckner makes the connection to Wagner explicit by scoring the theme for a quartet of “Wagner tubas,” instruments Wagner invented for his *Ring* cycle. (Bruckner had never used them before.) The second theme, in F-sharp major, is a luxuriant outpouring in the violins, and in the subsequent development both themes are greatly intensified. On February 13, 1883, at which point the movement was finished but for the coda, Wagner died, and when the grief-stricken Bruckner returned to the coda it was with the intention of memorializing his friend, drawing again on the Wagner tubas in what he would always refer to as “the funeral music for the Master.” It is a brief, simple, lean, yet immensely moving denouement, and in the serene last bars the opening theme appears for the first time in C-sharp *major*, as though to depict the ascent of Wagner’s soul.

The third movement is in a conventional three-part form (Scherzo-Trio-Scherzo) with the opening section reprised unchanged. A small fund of motifs is intensively developed in busy contrapuntal textures that shift quickly from key to key. These motifs remain recognizable throughout. As the music unfolds a fanfare motif appears increasingly ominous, and the whole movement has a monumentality that is far from the giddiness of many scherzos. The Trio, in F major, uses some of the same harmonic and melodic ploys as the Scherzo but is slower and more melodious, pastoral in character.

The finale movement is highly original and dramatic, replete with distinctive ideas, which are juggled in unexpected ways and always reappear in fresh guises. As in the first movement, the

— de la tonalité fondamentale de *mi* majeur. Ce n’est qu’à la dernière minute, dans une coda tout en concision, que la tonalité est réaffirmée.

Le deuxième mouvement, marqué «très solenne et très lent», est monumental et puissant dans son expression. Mélancolique et funèbre, le thème d’ouverture, en *do* dièse mineur, fut inspiré à Bruckner par une vision prémonitoire de la mort prochaine de son proche ami et protecteur Richard Wagner, après une visite au grand compositeur à Bayreuth, au cours de l’été 1882. Bruckner établit un lien clair avec Wagner en orchestrant le thème pour un quatuor de «tuben», instrument que Wagner avait inventé pour le *Ring*. (Bruckner n’avait jamais fait appel au tuba wagnérien auparavant.) Dans le deuxième thème, en *fa* dièse majeur, les violons s’expriment de façon luxuriante, et le développement qui suit augmente nettement l’intensité des deux thèmes. Wagner mourut le 13 février 1883, alors que Bruckner avait terminé l’écriture du mouvement, à l’exception de la coda. Lorsque ce dernier se remit à la tâche pour écrire la coda, il avait bien l’intention de rendre hommage à l’ami dont il pleurait la disparition, et il utilisa à nouveau les tubas wagnériens pour composer cette musique qu’il décrira toujours comme «la musique funèbre du maître». C’est un dénouement bref, simple, frugal, mais immensément émouvant. Dans les dernières mesures, d’une grande sérénité, apparaît le thème d’ouverture, pour la première fois en *do* dièse majeur, symbolisant en quelque sorte l’envol de l’âme de Wagner.

Le troisième mouvement est de forme conventionnelle en trois sections (Scherzo-Trio-Scherzo), la section d’ouverture étant reprise sans aucune modification.

overriding structural idea is the quest for confirmation of the main key, E major, the confirmation of which is deferred until the very end. Indeed, the monumental closing pages should be heard as the resolution of the harmonic meandering of the whole symphony. In the last nine bars, Bruckner makes this clear through one of those cyclical gestures so beloved of nineteenth-century composers: he brings back the soaring theme with which the grand adventure of his Seventh Symphony had begun more than an hour before.

*By Kevin Bazzana*

Dans un développement intensif, une petite panoplie de motifs fait l'objet d'un traitement contrapuntique complexe dont les textures passent rapidement d'une tonalité à l'autre. Ces motifs restent toujours reconnaissables. À mesure que la musique progresse, un motif de fanfare fait une apparition de plus en plus menaçante et l'ensemble du mouvement prend une allure monumentale qui ne ressemble en rien à l'insouciance de nombreux scherzos. Le trio en *fa* majeur utilise les mêmes procédés harmoniques et mélodiques que le scherzo, mais propose une ambiance plus lente, plus mélodieuse et plus pastorale.

Le dernier mouvement est très original et plein de rebondissements et d'idées caractéristiques que le compositeur manipule de manière inattendue et qui réapparaissent toujours sous une nouvelle forme. Comme dans le premier mouvement, l'idée principale est la recherche de la tonalité fondamentale, le *mi* majeur, dont la confirmation est retardée jusqu'à la toute fin. En effet, les monumentales dernières pages devraient être considérées comme la résolution du vagabondage harmonique de toute la symphonie. Dans les neuf dernières mesures, Bruckner le manifeste clairement par un de ces gestes cycliques qu'affectionnaient les compositeurs du XIX<sup>e</sup> siècle : il reprend le thème exaltant avec lequel avait débuté la grande aventure de la *Symphonie n° 7*, plus d'une heure auparavant.

*Traduit d'après Kevin Bazzana*



---

## Peter Oundjian

conductor/chef d'orchestre

Toronto-born conductor Peter Oundjian, noted for his probing musicality, collaborative spirit and engaging personality, has been an instrumental figure in the rebirth of the Toronto Symphony Orchestra (TSO) since his appointment as Music Director in 2004. In addition to conducting the Orchestra in dynamic performances which have achieved outstanding artistic acclaim, he has, during his tenure, established the successful New Creations Festival, released eight recordings on TSO Live and signed a multi-disc recording contract with Chandos Records. In 2014, he led the TSO on a critically acclaimed tour of Europe.

Mr. Oundjian was appointed Music Director of the Royal Scottish National Orchestra in 2012. He has also appeared at some of the great annual gatherings of music and music-lovers: from the London Proms and the Prague Spring Festival to the Edinburgh Festival and The Philadelphia Orchestra's Mozart Festival where he was Artistic Director from 2003 to 2005.

Mr. Oundjian played a major role at the Caramoor International Music Festival in New York between 1997 and 2007. Since 1981, he has served as a visiting professor at the Yale School of Music, and was awarded the university's Sanford Medal in 2013. In May 2009, Mr. Oundjian received an honorary doctorate from the San Francisco Conservatory.

Le Torontois d'origine Peter Oundjian, connu pour sa musicalité profonde, son esprit de collaboration et sa personnalité engageante, a joué un rôle déterminant dans la renaissance du Toronto Symphony Orchestra (TSO) depuis sa nomination au poste de directeur musical de l'ensemble en 2004. En plus de diriger l'orchestre dans des prestations énergiques qui lui ont valu une renommée artistique exceptionnelle, il a mis sur pied, au sein du TSO, le New Creations Festival; il a enregistré huit albums sous l'étiquette TSO Live et signé récemment, avec la maison Chandos Records, un contrat d'enregistrement couvrant plusieurs disques. En 2014, il a dirigé le TSO dans une tournée européenne saluée par la critique.

Maestro Oundjian a été nommé directeur musical de l'Orchestre national royal d'Écosse en 2012. On a pu l'applaudir également dans de grands rendez-vous musicaux annuels comme les Proms de Londres, le Festival du printemps à Prague, le Festival d'Édimbourg et le Festival Mozart de l'Orchestre de Philadelphie (dont il a été le directeur artistique de 2003 à 2005).

M. Oundjian a joué un rôle majeur dans la présentation du Festival international de musique Caramoor dans l'État de New York, entre 1997 et 2007. Depuis 1981, il enseigne à titre de professeur invité à la Yale School of Music, qui lui a décerné en 2013 la médaille Sanford. En mai 2009, le Conservatoire de San Francisco lui a remis un doctorat honorifique.



---

## Augustin Hadelich

violin/violon

Continuing to astonish audiences with his phenomenal technique, poetic sensitivity and gorgeous tone, Augustin Hadelich has established himself as one of the most sought-after violinists of his generation. Highlights of Mr. Hadelich's 2014–2015 season include debuts with the Minnesota Orchestra, Danish National Symphony Orchestra and the London Philharmonic, as well as return engagements with the New York Philharmonic and the symphonies of Houston and Seattle. Other recent and upcoming projects include his debut with the Orpheus Chamber Orchestra in Carnegie Hall, as well as an Artist-in-Residency with the Netherlands Philharmonic.

Mr. Hadelich's first major orchestral recording, featuring the violin concertos of Jean Sibelius and Thomas Adès (*Concentric Paths*) with the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, was released in March 2014 on the AVIE label and was nominated for a Gramophone Award. His recording of the Mendelssohn Violin Concerto and Bartók's Concerto No. 2 with the Norwegian Radio Orchestra is scheduled for release on AVIE in the spring of 2015.

Mr. Hadelich's awards include an Avery Fisher Career Grant (2009) and a Borletti-Buitoni Trust Fellowship (2001). He received an artist diploma from The Juilliard School, where he was a student of Joel Smirnoff.

Augustin Hadelich, qui continue sans cesse de séduire les auditoires avec sa technique phénoménale, sa sensibilité poétique et sa splendide sonorité, est l'un des violonistes les plus prisés de sa génération. Parmi les moments forts de son calendrier 2014-2015 figurent des débuts avec l'Orchestre du Minnesota, l'Orchestre symphonique national danois et le London Philharmonic, ainsi que de nouveaux engagements avec le New York Philharmonic et les orchestres symphoniques de Houston et de Seattle. À sa liste de projets récents ou à venir s'ajoutent également des débuts avec l'Orpheus Chamber Orchestra au Carnegie Hall et une désignation comme artiste en résidence au sein de l'Orchestre philharmonique des Pays-Bas.

Le premier grand disque avec orchestre de M. Hadelich, sorti en mars 2014 sous l'étiquette AVIE, réunit les concertos pour violon de Jean Sibelius et de Thomas Adès (*Concentric Paths*) enregistrés avec l'Orchestre philharmonique royal de Liverpool. Il a été mis en nomination pour un Prix Gramophone. Sur le prochain album de l'artiste, qui doit paraître au printemps 2015, toujours chez AVIE, on retrouvera le *Concerto pour violon* de Mendelssohn et le *Concerto n° 2* de Bartók, enregistrés avec l'Orchestre de la radio norvégienne.

Augustin Hadelich est diplômé de la Juilliard School, où il a eu pour maître Joel Smirnoff. Il a obtenu, entre autres distinctions, une bourse de carrière Avery Fisher (2009) et le titre de membre du Borletti-Buitoni Trust.

---

# Toronto Symphony Orchestra

Founded in 1922, the Toronto Symphony Orchestra is one of Canada's most important cultural institutions, recognized internationally. Peter Oundjian, now in his 11th season as the TSO's Music Director, leads the Orchestra with a commitment to innovative programming and audience engagement through a broad range of performances that showcase the exceptional talents of the Orchestra along with a roster of distinguished guest artists and conductors. The TSO also serves the larger community with TSOUNDCHECK, the original under-35 ticket program, the Toronto Symphony Youth Orchestra, and music education programs that reach over 50,000 students each year.

Under Oundjian's leadership, the TSO has distinguished itself as an active supporter of new Canadian and international works, predominantly through its annual New Creations Festival. Since 2008, the Orchestra has released eight recordings under its self-produced label, TSO Live, and recently signed a multi-disc recording contract with Chandos Records. Over the past decade, the TSO has toured to regions in Canada and the U.S., as well as two sold-out appearances at Carnegie Hall. In August 2014, the Orchestra completed a critically acclaimed European tour which included the first performance of a North American orchestra at Reykjavik's Harpa Hall.

Fondé en 1922, le Toronto Symphony Orchestra (TSO) est l'une des plus grandes institutions culturelles du Canada et est reconnu comme un orchestre de premier plan sur la scène internationale. Son directeur musical Peter Oundjian, qui en est à sa 11<sup>e</sup> saison à la barre de l'ensemble, s'attache à offrir des programmations novatrices et à proposer aux auditoires un vaste choix de prestations mettant en valeur les talents exceptionnels de l'Orchestre et d'illustres chefs et interprètes invités. Le TSO a un large rayonnement grâce à son programme TSOUNDCHECK destiné aux moins de 35 ans, à son orchestre de jeunes et à ses programmes d'éducation musicale qui joignent chaque année au-delà de 50 000 élèves.

Sous le leadership de maestro Oundjian, le TSO se démarque comme un ardent défenseur de nouvelles œuvres canadiennes et étrangères, qu'il met en relief principalement dans le cadre de son festival annuel New Creations. Depuis 2008, l'Orchestre a fait paraître huit enregistrements sous sa propre étiquette, TSO Live, et il a signé tout récemment avec Chandos Records un contrat d'enregistrement couvrant plusieurs albums. Durant la dernière décennie, l'ensemble a effectué des tournées dans diverses régions du Canada et aux États-Unis, et il a donné deux concerts à guichets fermés au Carnegie Hall. En août 2014, il a fait une tournée européenne saluée par la critique comprenant la toute première visite d'un orchestre nord-américain au Harpa Hall de Reykjavik en Islande.

# TSO

## Toronto Symphony Orchestra

**Peter Oundjian**  
**Sir Andrew Davis**  
**Steven Reineke**  
**Earl Lee**  
**Gary Kulesha**  
**Kevin Lau**  
**Shalom Bard**

Music Director/Directeur musical  
Conductor Laureate/Chef d'orchestre lauréat  
Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops  
RBC Resident Conductor/Chef d'orchestre résident RBC  
Composer Advisor/Compositeur conseil  
RBC Affiliate Composer/Compositeur affilié RBC  
TSYO Conductor/Chef de l'orchestre des jeunes du TSO

### VIOLINS/VIOLONS

**Jonathan Crow**,  
concertmaster/violon solo  
Tom Beck Concertmaster Chair/  
Chaise de violon solo Tom Beck  
**Mark Skazinetzky**,  
associate concertmaster/  
violon solo associé  
**Marc-André Savoie**,  
assistant concertmaster/  
assistant violon solo  
**Etsuko Kimura**,  
assistant concertmaster/  
assistante violon solo  
**Paul Meyer**,  
principal, second violin/  
second violon solo  
**Wendy Rose**, assistant  
principal, second violin/  
assistante second  
violon solo  
**Ivan Alexander**  
**Atis Banks**  
**Sydney Chun**  
**Carol Lynn Fujino**  
**Amanda Goodburn**  
**Terry Holowach**  
**Bridget Hunt**  
**Amalia Joanou-Canzoneri**  
**Mi Hyon Kim**  
**Shane Kim**  
**Eri Kosaka\***  
**Leslie Dawn Knowles**  
**Sergei Nikonov**  
**Hyung-Sun Paik**  
**Young Dae Park\***  
**Semyon Pertsovsky**  
**Peter Seminovs**  
**Jennifer Thompson**  
**Angelique Toews**  
**James Wallenberg**  
**Virginia Chen Wells**  
**Arkady Yanivker**

### VIOLAS/ALTOS

**Teng Li**, principal/solo  
Principal Viola funded by David and  
Renette Berman/Alto solo financé  
par David et Renette Berman  
**Eric Nowlin**,  
assistant principal/  
assistant solo  
**Daniel Blackman**  
**Gary Labovitz**  
**Diane Leung**  
**Charmain Louis**  
**Mary Carol Nugent**  
**Christopher Redfield**  
**Theresa Rudolph**  
**Kent Teeple**

### CELLOS/ VIOLONCELLES

**Joseph Johnson**,  
principal/solo  
Principal Cello Chair funded by  
Dr. Armand Hammer/Chaise de  
violoncelle solo financée par le  
D<sup>r</sup> Armand Hammer  
**Winona Zelenka**, assistant  
principal/assistante solo  
**Emmanuelle Beaulieu**  
**Bergeron**  
**Igor Geffer**  
**Marie Gelinis**  
**Roberta Janzen**  
**Kirk Worthington**

### DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

**Jeffrey Beecher**,  
principal/solo  
Principal Double Bass Chair  
annually funded by the Saunderson  
Family/Chaise de contrebasse  
solo financée annuellement par la  
famille Saunderson  
**Kristen Bruya\***, assistant  
principal/assistante solo  
**Theodore Chan**  
**Timothy Dawson**  
**Chas Elliott**  
**David Longenecker**  
**Paul Rogers**

### FLUTES/FLÛTES

**Nora Shulman**,  
principal/solo  
Toronto Symphony Volunteer  
Committee Principal Flute Chair/  
Chaise de flûte solo Comité des  
bénévoles du TSO  
**Julie Ranti**, associate  
principal/solo associée  
**Leonie Wall**  
**Camille Watts**

### PICCOLO

**Camille Watts**

### OBOES/HAUTOIS

**Sarah Jeffrey**, principal/solo  
Principal Oboe funded by  
Pam and Chris Hodgson/Hautbois  
solo financé par Pam et Chris Hodgson  
**Keith Atkinson**, associate  
principal/solo associé  
**Cary Ebli**  
**Sarah Lewis**

### ENGLISH HORN/ COR ANGLAIS

**Cary Ebli**

### CLARINETS/ CLARINETTES

**Joaquin Valdepeñas**,  
principal/solo  
Sheryl L. and David W. Kerr  
Principal Clarinet Chair/  
Chaise de clarinette solo  
Sheryl L. et David W. Kerr  
**Yao Guang Zhai**, associate  
principal/solo associé  
**Joseph Orlowski**  
**Amy Zoloto**

### E-FLAT CLARINET/ CLARINETTE EN MI BÉMOL

**Yao Guang Zhai**

### BASS CLARINET/ CLARINETTE BASSE

**Amy Zoloto**

### BASSOONS/BASSONS

**Michael Sweeney**,  
principal/solo  
**Samuel Banks**  
**Fraser Jackson**

### CONTRABASSOON/ CONTREBASSON

**Fraser Jackson**

### HORNS/CORS

**Neil Deland**, principal/solo  
Dr. Michael Braudo Principal  
Horn Chair/Chaise de cor solo  
D<sup>r</sup> Michael Braudo  
**Christopher Gongos**,  
associate principal/  
solo associé  
**Richard Cohen**  
**Audrey Good**  
**Gabriel Radford**

### TRUMPETS/ TROMPETTES

**Andrew McCandless**,  
principal/solo  
Toronto Symphony Volunteer  
Committee Principal Trumpet  
Chair/Chaise de trompette solo  
Comité des bénévoles du TSO

**Steven Woomert**,  
associate principal/  
solo associé  
**James Gardiner**  
**James Spragg**

### TROMBONES

**Gordon Wolfe**,  
principal/solo  
**Vanessa Fralick**, associate  
principal/solo associée

### BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

**Jeffrey Hall**

### TUBA

**Mark Tetreault**,  
principal/solo

### TIMPANI/TIMBALES

**David Kent**, principal/solo

### PERCUSSIONS

**John Rudolph**, principal/solo  
**Patricia Krueger**

### HARP/HARPE

**Heidi Van Hoesen Gorton**,  
principal/solo  
Principal Harp funded by  
Richard Rooney and Laura Dinner/  
Harpe solo financée par Richard  
Rooney et Laura Dinner

### KEYBOARD/CLAVIER

**Patricia Krueger**,  
principal/solo  
Principal Keyboard funded by  
Hans and Susan Brenninkmeyer/  
Clavier solo financé par Hans et  
Susan Brenninkmeyer

### LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES

**Gary Corrin**, principal/  
musicothécaire principal  
Principal Librarian funded by  
Bob and Ann Corcoran/  
Musicothécaire principal financé  
par Bob et Ann Corcoran  
**Kim Gilmore**

### PERSONNEL

**David Kent**,  
manager/gestionnaire

\* On sabbatical/En congé sabbatique  
+ On leave/En congé

# Music Department / Département de musique

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director / Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager / Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning / Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager / Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager / Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator / Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager ( <i>on leave</i> ) / Chef du personnel ( <i>en congé</i> )
<b>Ryan Purchase</b>	Personnel Manager / Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Artistic Coordinator / Coordinatrice artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate / Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement / Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Douglas Sturdevant</b>	Manager of Artist Training and Outreach / Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
<b>Christy Harris</b>	Manager, Summer Music Institute / Gestionnaire, Institut estival de musique
<b>Kelly Abercrombie</b>	Education Associate, Schools and Community ( <i>on leave</i> ) / Associée, Services aux écoles et à la collectivité ( <i>en congé</i> )
<b>Sophie Reussner-Pazur</b>	Education Associate, Schools and Community / Associée, Services aux écoles et à la collectivité
<b>Natasha Harwood</b>	National Administrator, NAC Music Alive Program ( <i>on leave</i> ) / Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA ( <i>en congé</i> )
<b>Andrea Rowe</b>	National Administrator, NAC Music Alive Program / Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
<b>Diane Landry</b>	Director of Marketing / Directrice du Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager / Gestionnaire principale de marketing
<b>Dion Edmonds</b>	Senior Marketing Officer / Agent principal de marketing
<b>Andrea Hossack</b>	Communications Officer ( <i>on leave</i> ) / Agente de communication ( <i>en congé</i> )
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer / Agent associé de marketing
<b>Kate Bell</b>	Associate Marketing Officer / Agente associée de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator / Coordinatrice des communications
<b>Alex Gazalé</b>	Production Director / Directeur de production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director / Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra / Président des Amis de l'Orchestre du CNA

**mark motors**  
OF OTTAWA  
Mark of Excellence!



**mark motors**  
D'OTTAWA  
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**  
**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**  
**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®





## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Circle and Emeritus Circle. List complete as of February 26, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 26 février - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson

Alice & Grant Burton  
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Susan Glass & Arni Thorsteinson  
Harvey & Louise Glatt

Dasha Shenkman  
The Slight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slight

The Vered Family / La famille Vered  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat  
The Asper Foundation  
The Azrieli Foundation/La Fondation Azrieli  
Kimberley Bozak & Philip Deck  
Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Council for Canadian American Relations

Ian & Kiki Delaney  
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.  
& Ms. Judy Young  
Margaret & David Fountain  
Peter Herrndorf & Eva Czizler  
Irving Harris Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah

The Honourable Margaret McCain, C.C.  
Janice & Earle O'Born  
Michael Potter  
Jayne Watson  
WCPD Foundation  
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark,  
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer  
Joan & Jack Craig  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Julia & Robert Foster  
Fred & Elizabeth Fountain  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)

Stephen & Jocelyne Greenberg  
James & Emily Ho  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Carolyn Keystone & Jim Meekison  
The Leacross Foundation  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
Eric Margolis  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Maytree Developments Limited  
Nadir & Shabin Mohamed  
Heather Moore

Jane E. Moore  
The Peter and Melanie Munk Charitable  
Foundation  
Richard Rooney & Laura Dinner  
Alvin Segal Family Foundation/  
Fondation de famille Alvin Segal  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Howard Sokolowski  
& Senator Linda Frum  
The Phelan Charitable Foundation  
Donald T. Walcot  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

### PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Francine Belleau & George Tawagi  
John M. Cassaday  
Zita Cobb  
Michel Collette  
Crabtree Foundation  
Ann F. Crain Fund  
Mohammed & Yulanda Faris  
Larry Fichtner  
Friends of the National Arts Centre  
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA  
Gaetano Gagliano & Family

DH Gales Family Foundation  
Andy & Nora Gross  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Douglas Knight  
The Michael and Sonja Koerner Charitable  
Foundation  
Louis Lagassé & Marie-Josée Trotter  
David & Susan Laister  
Dennis & Andrea Laurin  
D'Arcy L. Levesque  
Joyce Lowe  
Judy & Wilmot Matthews

The McKinlays / La famille McKinlay :  
Kenneth, Ronald & Jill  
Sean & Jamilah Murray  
Barbara Newbegin  
M. Ortolani & J. Bergeron  
Guy & Mary Pratte  
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable  
Jim Prentice, P.C., Q.C.  
Andrew & Valerie Pringle, C.M.  
Joseph & Sandra Rotman  
Barbara & Don Seal  
Jeanne d'Arc Sharp  
Sommerer Privatstiftung

---

**PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)**

Southern Club	Anthony and Gladys Tyler Charitable Foundation	Janet Yale & Daniel Logue
Phil & Eli Taylor		David Zussman & Sheridan Scott
Robert Tennant	Paul Wells & Lisa Samson	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
William & Jean Teron	James Wolfensohn	

---

**DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE**

Stefan F. & Janina Ann Baginski	Dale Godsoe, C.M.	Brenda MacKenzie
Frank & Inge Balogh	Stephen & Raymonde Hanson	Andrea Mills & Michael Nagy
Sheila Bayne	Peter Harder & Molly Seon	William & Hallie Murphy
Mary B. Bell	Kathleen & Anthony Hyde	Charles & Sheila Nicholson
Sandra & Nelson Beveridge	Hylcan Foundation	Go Sato
Hayden Brown & Tracy Brooks	Ron & Elaine Johnson	Raymond & Fe Souw
Cintec Canada Ltd.	Dr. Frank A. Jones	Vernon G. & Beryl Turner
Mitchell & Janice Cohen	Huguette & Marcelle Jubinville	Dave & Megan Waller
Gerry & Chris Couture	Diana & David Kirkwood	Donna & Henry Watt
Robert & Marian Cumming	Rosalind & Stanley Labow	James Whitridge
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Roland Dimitriu & Diane Landry	Anonymous / Donateurs anonymes (1)
Mrs. Pamela Delworth	Rita De Ruysscher & Martin Landry	
David Franklin & Lise Chartrand	Jean B. Liberty	

---

**MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO**

Helen Anderson	Dr. David Finestone	Tamas Mihalik
Sheila Andrews	& Mrs. Josie Finestone	David Monaghan & Frances Buckley
Peter Antonitti	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Sylvie Morel
Kelvin K. Au	Anthony Foster	Thomas Morris
Pierre Aubry & Jane Dudley	Kaysa & Alfred Friedman	Jacqueline M. Newton
Colin & Jane Beaumont	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Eileen & Ralph Overend
Michael Bell & Anne Burnett	Dr. Pierre Gareau	Sunny & Nini Pal
Paul & Rosemary Bender	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Jennifer Benedict	Louis Giroux	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Marion & Robert Bennett	Thomas Golem & Renee Carleton	Matthew & Elena Power
Barry M. Bloom	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Greg Reed & Heather Howe
Frits Bosman	David & Rochelle Greenberg	Chris & Lisa Richards
In Memory of Donna Lee Boulet	Ms. Wendy R. Hanna	Jeffrey Richstone
Brenda Bowman	Michael Harkins	Elizabeth Roscoe
Peter & Livia Brandon	John & Dorothy Harrington	In memory of Gloria Roseman
Dr. Nick Busing	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Esther P. and J. David Runnalls
& Madam Justice Catherine Aitken	Murphy Business Ottawa	Kevin Sampson
Julie Byczynski & Angus Gray	Dr. John Hilborn	Mr. Peter Seguin
E.A. Fleming	& Ms. Elisabeth Van Wagner	Dr. Farid Shodjaee
Cheryl & Douglas Casey	Catherine Hollands	& Mrs. Laurie Zrudlo
Tom & Beth Charlton	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Arlene Stafford-Wilson
Rev. Gail & Robert Christy	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	& Kevin Wilson
Christopher & Saye Clement	Jackman Foundation	Eric & Carol Ann Stewart
Karen Colby	Marilyn Jenkins & David Speck	K. Elizabeth Stewart
Dr. Gretchen Conrad	Ben Jones & Margaret McCullough	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
& Mr. Mark G. Shulist	Dr. David Jones	Sunao Tamaru
Patricia Cordingley	& Mrs. Glenda Lechner	Elizabeth Taylor
La famille Cousineau	Ms. Lynda Joyce	Gordon & Annette Thiessen
Karen Crozier & Grant Crozier	Anatol & Czeslawa Kark	Janet Thorsteinson
Vincent & Danielle Crupi	Denis Labrie	In Memory of
Carlos & Maria DaSilva	Denis & Suzanne Lamadeleine	Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. B. H. Davidson	Marie Louise Lapointe	Mary Turnbull
Gladys & Andrew Dencs	& Bernard Leduc	Phil Waserman
Nadia Diakun-Thibault	Gaston & Carol Lauzon	& Valerie Bishop-DeYoung
& Ron Thibault	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	William & Phyllis Waters
The Ann Diamond Fund	Neil Lucy	Hans & Marianne Weidemann
Joyce Donovan	Donald MacLeod	Don & Billy Wiles
Robert P Doyle	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Linda Wood
Yvon Duplessis	John Marcellus	Paul Zendrowski & Cynthia King
Catherine Ebbs & Ted Wilson	Elizabeth McGowan	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Carol Fahie	John McPherson & Lise Ouimet	

---

## PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	John Graham	John Osborne
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Genadi & Catherine Gunther	Giovanni & Siqin Pari
Pat Adamo	Suren & Junko Gupta	Justice Michael Phelan
Michael-John Almon	John & Greta Hansen	& Susan Phelan
E James Arnett	Mischa Hayek	Mrs. Dorothy Phillips
Stephen & Sandra Assaly	The Henry White Kinnear	Sandra & Jim Pitblado
Barbara A. Baines	Foundation	Janice C. Price
Daryl Banke & Mark Hussey	Mr. David Hoffman & Family	Maura Ricketts & Laurence Head
David Beattie	David Holdsworth & Nicole Senécal	Eric & Lois Ridgen
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Margie & Jeff Hooper	David & Anne Robison
Margaret Bloodworth	Anikó G. Jean	Marianne & Ferdinand Roelofs
Dr. Francois-Gilles Boucher	Jillian Keiley & Don Ellis	Hope Ross-Papezik
& Annie Dickson	Beatrice Keleher-Raffoul	Jan Ruby & Mary Thomson
Madame Lélia D. Bousquet	John & Angela Kernick	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Spencer & Jocelyn Cheng	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Le très honorable Jean Chrétien	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Madame Aline Chrétien	John Kingma & Hope Freeborn	John P. Shannon
Judi & Mickey Cohen	Christine Langlois & Carl Martin	& Andrée-Cydèle Bilinski
Margaret & John Coleman	Thérèse Lamarche	Carolyn & Scott Shepherd
Michael & Beryl Corber	François Lapointe	Jacques & Donna Shore
Marie Couturier	Nicole Leboeuf	J. Sinclair
Duart & Donna Crabtree	Conrad L'Ecuyer	Ronald M. Snyder
Robert J. Craig	Daryl Leitch	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Dr. David Crowe	Louis & Sonia Lemkow	Timothy & Nalini Stewart
Kari Cullen & William Bonnell	Catherine Levesque Groleau	Hala Tabl
Paul Dang	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Tony & Sharleen Tattersfield
Christopher & Bronwen Dearlove	& Mrs. Ruth Logan	Dino Testa
Thomas Dent	Tess Maclean	The National Capital Suzuki School
Bryce & Nicki Douglas	Marianne's Lingerie	of Music
Robert S. & Clarisse Doyle	Jack & Dale McAuley	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Colonel Michel	John & Kay McKellar	Kenneth & Margaret Torrance
& Madame Nicole Drapeau	Dorothy Milburn-Smith	Dr. Tara Tucker & family
Eliane Dumont-Frenette	Bruce R. Miller	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Sheila Forsyth	J. David & Pamela Miller	Eric & Judy Vandenberg
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Nancy & Wallace Vrooman
Dr. Erika Gaertner	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Ms. Frances A. Walsh
Carey & Nancy Garrett	Barbara E. Newell	In memory of Thomas Howard Westran
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill	Cedric & Jill Nowell	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Matthew Garskey & Laura Kelly	Franz Ohler	Janet Wright & Associates
Joan & Martin Goldfarb	In Memory of	Maxwell & Janice Yalden
Harry Goldsmith	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Anonymous / Donateurs anonymes (11)
Adam Gooderham	Maxine Oldham	

---

## CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Ferguslea Properties Limited	KPMG
Amazon.ca	FOTENN Planning and	LeDroit
BHP Billiton	Urban Design	Marriott Hotel Ottawa
Cable Public Affairs Channel/ La chaîne d'affaires publiques par câble	Giant Tiger Stores Limited	PwC
Canimex Inc.	Glenview Management Limited	Scott Thornley + Company
Cisco Canada	Globalive / Wind Mobile	Shangri-La Hotels
C.A. Delaney Capital Management Ltd.	Great-West Life, London Life and Canada Life	St. Joseph Communications
Encana Corporation	HN Homes LP	St-Laurent Volvo
EY	Hotel Indigo Ottawa	Suncor Energy Inc.
Diamond Schmitt Architects	Imperial Oil Ltd./Compagnie Petroliere Ltee	TELUS Communications Company
	The Keg Steakhouse + Bar	Welch LLP
		Anonymous / Donateur anonyme (1)

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Logan Katz LLP Chartered Accountants

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Farrow Dreessen Architects Inc.

Merrick Canada ULC/Architects &

Wall Space Gallery

Bulger Young

Finlayson & Singlehurst

Engineers

Capital Gain Accounting Services

Homestead Land Holdings Ltd.

Music for Young Children International

1994 Inc.

Johanny Farina Casual Italian Eatery Bar

Headquarters

Concentric Associates International  
Incorporated

and Lounge

MHPM Project Managers Inc.

Tartan Homes Corporation

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -

Cintec Canada Ltd.

Integra Networks

Ottawa Bagel Shop

Danielle L Hannah

Colleen Currie Law & Mediation

ITB Corp.

Ottawa Business Interiors

2Keys Corporation

Conroy Optometric Centre

Kaszas Marketing Inc.

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

A B Power Consulting

Deerpark Management Limited

Katari Imaging

Paul Lewandowski Professional

Advanced Hearing Group of Clinics,

Del Rosario Financial Services-Sun Life

Keller Engineering Associates Inc.

Corporation/ Criminal Law Defense

Tomorrow's Technology Today

Financial

Kessels Upholstering Ltd.

The Piggy Market

Affinity Production Group

Déménagement Outaouais

Gary Kugler & Marlene Rubin

Project Services International

AFS Consulting (Avoid False Steps)

Dufferin Research Inc.

David Lacharity

Mr. Waleed G Qirbi

Alavida Lifestyles

Elite Draperies of Ottawa Ltd

Ken & Gail Larose

& Mrs. Fatoom Qirbi

Ambico Ltd.

Foundesign Vintage Modern Design

Len Ward Architecture/

REMISZ Consulting Engineers Ltd.

Anne Perrault & Associates-

Inc.

Arts & Architecture

Richmond Nursery

Trustee in Bankruptcy

Fox Translations Ltd.

Liberty Tax Services - Montreal Road

Rockwell Collins

Arrow/Might Canada Ltd

GAPC Entertainment Inc.

Life Span Financial Strategies

Ronald G Guertin Barrister at Law

B.C. Weston Medicine Professional

Norman Geneareux

Market Organics - Natural Food Store

SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids

Corporation

Governance Network Inc.

McMillan Creative Agency

Suzanne Robinson,

BBS Construction Ltd.

The Green Door Restaurant

Merovitz Potechin LLP

Century 21 Action Power Team

Allan & Annette Bateman

Green Thumb Garden Centre

Michael D. Segal Professional

Suzy Q Doughnuts

boogie + birdie

Powell Griffiths

Corporation

Swiss Hotel

Bouthillette Parizeau Inc.

Lois & Don Harper

Moneyvest Financial Services Inc

Systematix IT Solutions Inc.

BridgePoint Effect

Hickling Arthurs Low Corporation

Moore Wrinn Financial

TPG Technology Consulting Ltd

Marianna & Micheal Burch

Bruce & Diane Hillary

Multishred Inc.

Westboro Flooring & Décor

Chef Lamontagne - Consultant en

Infusion Design Communications

Natural Food Pantry

Anonymous / Donateur anonyme (1)

restauration

InGenuity Group Solutions Inc.

Nortak Software Ltd.

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant

Gabriel Mackinnon Lighting Design

New Generation Sushi Freshness Made

Brian Staples - Trade Facilitation Services

AMHstyle Inc.

Gotta Paint

to Order

Sushi Umi

Angelo M. Spadola Architect Inc.

Imperial Electric

Oh So Good Dessert & Coffee House

Upward Dog Yoga Centre

Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell

InnovaComm Marketing &

Orchid Florist & Boutique

Vintage Designing Co.

Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique

Communication

Pari's Motel

Voila Coiffure & Mini Spa

Coventry Connection/Capital/Taxi and

Loam Clay Studio

Parliament Pub

Wild Willy's Plants & Flowers

Airport Limousines

Long & McQuade Musical Instruments

Sooter's - Your Picture Centre

Spectra FX Inc

Entrepot du couvre-plancher G. Brunette

Millennium Limousine Service

# THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo

The Ann Diamond Fund

Sonia & Louis Lemkow

Michael Potter

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Erdelyi Karpati Memorial Fund/

Paul & Margaret Manson

Aileen S. Rennie

Par Adamo

Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Suzanne Marineau Endowment

The Betty Riddell Estate

The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey

Randall G. Fillion

for the Arts / Fonds de dotation

Maryse F. Robillard

Edward and Jane Anderson

The Estate of Claire Watson Fisher

Suzanne Marineau pour les arts

Patricia M. Roy

The Bluma Appel National Arts Centre

E.A. Fleming

Claire Marson - Performing Arts for

Gunter & Inge E. Scherrer

Trust / La Fiducie Bluma Appel du

Audrey and Dennis Forster Endowment

All Endowment / Fonds de dotation

Daniel Senyk & Rosemary Menke

Centre national des Arts

for the Development of Young

Claire Marson pour les arts de la scène

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

John Arnold

Musicians from Ottawa/Fonds de

à la portée de tous

& M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp

The Morris & Beverly Baker Foundation

dotation Audrey et Dennis Forster

Dr. Kanta Marwah Endowment for

Sandra Lee Simpson

Daryl M. Banke & P. Mark Hussey

pour le développement des jeunes

English Theatre

Marion & Hamilton Southam

David Beattie

musiciens d'Ottawa

Dewan Chand and Ratna Devi Marwah

Victoria Steele

Mary B. Bell

Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie

Family Endowment for Music / Fonds

Natalie & Raymond Stern

Dr. Ruth M. Bell, C.M.

Sylvia Gazzi-Gill & John Gill

de dotation Famille Dewan Chand et

Hala Tabl

In memory of Bill Boss

The James Wilson Gill Estate

Ratna Devi Marwah pour la musique

Elizabeth (Cardoza) Taylor

M. G. Campbell

Estate of Marjorie Goodrich

Kenneth L. McKinlay

Dino Testa

Brenda Cardillo

Rebecca & Gerry Grace

Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee

Linda J. Thomson

Renate Chartrand

Darrell Howard Gregersen Choir Fund /

Endowment for the Performing Arts /

Kenneth & Marva Black

The Estate of Kate R. Clifford

Fonds pour choeurs

Fonds de dotation Jean E. McPhee

Bruce & Margaret Torrance

Michael & Beryl Corber

Darrell-Howard-Gregersen

et Sylvia M. McPhee pour les arts de

Elaine K. Tostevin

Patricia Cordingley

la scène

Samantha Michael

Vernon & Beryl Turner

Robert & Marian Cumming

Ms. Wendy R. Hanna

Robert & Sherissa Microys

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Vicki Cummings

Bill & Margaret Hilborn

Heather Moore

Foundation

Daugherty and Verma Endowment for

Dorothy M. Horwood

Barbara Newbegin

Jayne Watson

Young Musicians/Fonds de dotation

Sarah Jennings & Ian Johns

John Frans Olberg

In memory of Thomas Howard Westran

Daugherty et Verma pour jeunes

Huguette Jubinville

A. Palmer

Anonymous / Donateurs anonymes (33)

musiciens

Colette Kletke

Frances & John Dawson

Rosalind & Stanley Labow

Rita G. de Guire

Frances Lazar